

Ota Informa

May 10th, 2022 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

Scan this for more information!
(Informa back issues, COVID-19, etc.)



太田インフォルマ 2022年5月10日号 (英語版)

- P1. ウクライナ人道危機救援金 (日本赤十字社)・おた街なかジャズフェスタ&OTA CITY MARKET
- P2. 特定健診を利用して健康寿命を延ばそう・国民健康保険&後期高齢者医療制度人間ドック検診費の助成
- P3 令和4年度所得関係証明の発行・ごみの出し方の外国語パンフレットがあります・市税の5月納税・無料相談 (法律相談・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ: ✓「くらしのガイド」のお知らせ・外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間 ✓新型コロナワクチン関連情報「未接種の人 小児 (5~11歳)・3回目接種 (12歳以上)」・検診の紹介「がん検診・その他の検診・今年度の集団検診はここが違う!!」 ✓早く新型コロナワクチンの3回目の注射をしたらプレゼントの抽選に応募できます・プレゼント抽選の応募方法 ✓自動車税 (種別割) は、私たちの生活を守ります。 ✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは、巡回連絡です!」・「あなたのまちの交番&駐在所」 ✓日本の国民年金制度

Ukraine Humanitarian Crisis Relief Funds now open!

Donation boxes are out in city facilities.

(Japanese red cross society)

Period: By May 31st (Tue.), 2022

Location: Ota City Hall (1F), South Government Building (1F), Nitta Government Office (1F), Community Centers, East and West Service Centers

Note: It is available during the operation hours of each facility. Please come to the Social Assistance Division directly if you bring other relief money except for the boxes.

Contact: Ota City Hall, South Government Building (1F), Social Assistance Division "Shakai Shien-Ka" ☎0276-47-1827



May 15th (Sun.), 2022 10:30 – 15:00 at Ota Civic Hall*

*In case of rain, the event will be cancelled.

Ota Machinaka Jazz Festa and Ota City Market (Free of Charge)

The event will be held to celebrate the fifth anniversary of the hall. Enjoy jazz performances by local musicians from the city and the neighborhoods, and lots of special food and goods.

Japan - Taiwan Goodwill Exchanges

Free Taiwan pineapples will be distributed to the first 1,000 visitors at the entrance.

Time: from 10:00

Contact: Ota Civic Hall (Iizuka-cho 200-1) ☎0276-57-8577



Simple Japanese “やさしい日本語” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code or the link.

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>

For further information, please contact below.



- OTA CITY HALL, International Affairs Division “Kokusai-Ka” and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION “Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai”

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center “Shakai Kyouiku Sougo Center”, Cultopia “Karutopia”, Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office “Ota Nenkin Jimusho”, Ota Main Post Office “Ota Yubinkyoku”, Ota Police Station “Ota Keisatsusho”, every Community “Gyousei” Center, every Public Health “Hoken” Center, every Service Center, Ojima Government Building “Ojima Chousha”, Ota International Center “Ota-shi Kokusai Kouryu Center”, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi” One Stop Center), and also available on the Ota International Association’s website.

Take Specific Medical Examinations

to extend your healthy life expectancy!

Eligibilities: Members of National Health Insurance (aged 40 to 74 years) or Advanced Elderly Medical Service System

Contents: See the table below. **What to bring:** Health Insurance Card, Consultation tickets “Jushinken,” barcode stickers, Questionnaire “Shitsumonhyo” **Note:** Tickets were sent out at the end of April.

Items	Contents
Physical examinations	Inspection, palpation, percussion, auscultation, etc.
Consultation	Interview on health and lifestyle habits (drinking and smoking)
Physical Measurements	Height, weight, waist measurement, BMI
Lipid Blood Test	Natural fat, cholesterol, etc.
Liver Function Test	Test liver cell enzymes to check the condition of liver function.
Blood Sugar Test	Test for sugar in the blood
Uric Acid	Examine kidney

Note: If deemed necessary by doctors, anemia tests, electrocardiograms and fundus examination are also performed.

Individual Examination

Please visit the conducting medical institution listed in the 'Information on Health Examination (Kenshin no Oshirase)' enclosed with your consultation tickets by December 20th (Tue.), 2022.

Group Examination

Visit the venues on the medical examination date indicated in the 'Information on Health Examination (Kenshin no Oshirase)' (no reservation required).

Please note. Receiving both of a complete physical exam “Ningen Dock” (below) and this examination are not allowed.

Complete Physical Exam “Ningen Dock” Subsidies for National Health Insurance and Advanced Elderly Medical Service System

Please be aware that if you take the exam without applying, you will not be subsidized.

Application Period: By September 30th (Fri.), 2022

Examination Period: From June 1st (Wed.), 2022 to February 28th (Tue.), 2023

Members of National Health Insurance

Eligibilities: People aged 35 and over from households that have paid their insurance tax in full

Type of Exam: One-day or Overnight Exams, or Exam with MRI, MRA, etc. to check for aneurysms and other problems “Nou Dock” **Note:** The eligibility for the subsidized exams with MRI, MRA, etc. have been extended to 74 years of age (as of 31 March 2023).

Members of Advanced Elderly Medical Service System

Eligibilities: People who have paid their insurance premium in full

Type of Exam: One-day or Overnight Exams

Subsidy Amount: Within two-thirds of the cost of the medical exam

Maximum Amount: One-day – 20,000-yen, Overnight / Nou Dock – 30,000-yen

Application: The form is available at the QR code on the right, on the city website or at a community center. Please fill in the application form and send it by post / fax or to submit at the National Health Insurance Division counter.



Postal Address: 〒373-8718 (No address required) Kokumin Kenkou Hoken-Ka, Ningen Dock Tanto **Fax:** 0276-47-1876

Contact:

For National Health Insurance Members –

Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” ☎0276-47-1825

For Advanced Elderly Medical Service System Members –

Ota City Hall (1F, Counter 12), Medical Welfare and Pension Division “Iryou Nenkin-Ka” ☎0276-47-1926

Income Certificates for the 2022 Fiscal Year (Reiwa 4 Nendo) Available for Issue!

Issuing Date: Individuals who have had their Municipal / Prefectural Inhabitant Taxes deducted from their monthly salary (*Tokubetsu Choushuu*): [certificates available from May 13th\(Friday\), 2022](#)

For other taxpayers: [certificates available from June 10th\(Friday\), 2022](#)

Certificates available at:

- ✓ Ota City Hall (2F / Counter 22), Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*”
- ✓ Community “*Gyousei*” Center (excluding Ota Community “*Gyousei*” Center)
- ✓ East “*Higashi*” Service Center / West “*Nishi*” Service Center

Contact: Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*” (2F / Counter 22) ☎0276-47-1931

Household Trash Collection Calendar FY 2022

An updated, translated version of “Collection of Household Trash” and “How to Separate and Dispose of Household Trash Properly” are available. If you would like a copy, please contact the Cleaning and Disposal Service Division “*Seiso Jigyo-Ka*”, the Residents’ Affairs Division “*Shimin-Ka*”, or the Consultation Counter for Foreign Residents “*Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi*” One Stop Center.

※The calendar will be also available on the city website. (Scan the QR code.)

Languages available: English, Portuguese, Spanish, Chinese and Vietnamese

Contact Information: Cleaning and Disposal Service Division
“*Seiso Jigyo-Ka*” ☎0276-31-8153



Upcoming FY2022 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Fix Property (1st period) and Light Motor Vehicle (all periods) Tax is due on
May 31st, 2022 (Tuesday).

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division “*Shuno-Ka*” in Ota City Hall (2F/Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19. *Excludes holidays

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Telephone consultation only	Special Free Legal Advice	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents’ Consultation Division “ <i>Shimin Soudan-ka</i> ,” ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	May 11 th (Wed.)	13:30~16:00	14		
	May 18 th (Wed.), 25 th (Wed.)	9:30~12:00	14		
	May 19 th (Thu.)	13:30~16:00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	May 16 th (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. *	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. *	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “ <i>Koutsuu Jiko Soudanjo</i> ,” ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	---------------	------------	---	---	---



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

15 May (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Igarashi Iin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Urology / I.M.	Ota Hinyoukika · Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Orthopedics	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai- Cho)	0276-60-5518
22 May (Sun.)	I.M./ Pediatrics	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	I.M./ Surgery	Toumou Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	Breast Surgery	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
29 May (Sun.)	I.M./ Pediatrics	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Surgery / I.M.	Kobayashi Ichouka Iin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
5 June (Sun.)	I.M.	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
12 June (Sun.)	I.M.	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika · Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Ophthalmology	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service ☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health "Hoken" Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45* (Excluding public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents

Every Tuesday - 13:00 to 16:00



(Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F) Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

Please wear a face mask for consultations! If you have symptoms of fever (37.5°C or above), cough, runny nose, sore throat, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.



Assistance in English



Mondays: 9:00 - 11:30

Thursdays: 13:00 - 16:00



Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" **Contact:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908 The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.